



Palackého 493
769 01 Holešov, Všetuly,CZ
Tel.: +420 573 514 211
Fax: +420 573 514 227
E-mail: elko@elkoep.com
Web: www.elkoep.com



CRM-2HE

CZ
SK
EN
RO
PL
HU
RU

Asymetrický cyklovač s externím potenciometrom
Asymetrický cyklovač s externým potenciometrom
Assymetric cycler with external potentiometer
Releu de timp cu comutator potențiometric extern
Asymetryczny przełącznik cykliczny z zewnętrznym
potenjomierzem
Aszimmetrikus ütemadó külső potenciométerrel
Асимметрический циклогенератор с внешним
потенциометром

2455-02XU-013 Rev. 4-A4

Varování! Varovanie! Warning! Avertizare! Ostrzeżenie! Figyelem! Внимание!

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale seznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předženy vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a dle normy zabezpečení odrušení spínek přístroj (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajišťte dokonale cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. Výrobek je možné po ukončení životnosti demontovat, recyklovat, případně uložit na zabezpečenou skládku.

Přístroj je konstruován pro připojení do 1-fázové sítě střídavého napětí AC/DC 12-240 V a musí být instalován v souladu s předpisy a normami platnými v dané zemi. Instalaci, připojení, nastavení a obsluhu může realizovat jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací, která se dokonale oboznámila s tímto návodem a funkcí přístroje. Přístroj obsahuje ochrany proti přepětovým spíčkám a rušivým impulzům v napájecí síti. Pro správnou funkci těchto ochrán však musí být v instalaci předženy vhodné ochrany vyššího stupně (A, B, C) a podle normy zabezpečení odrušení spínek přístroj (stýkače, motory, indukční zátěže apod.). Před zahájením instalace se bezpečně ujistěte, že zařízení není pod napětím a hlavní vypínač je v poloze "VYPNUTO". Neinstalujte přístroj ke zdroji nadměrného elektromagnetického rušení. Správnou instalaci přístroje zajišťte dokonale cirkulaci vzduchu tak, aby při trvalém provozu a vyšší okolní teplotě nebyla překročena maximální dovolená pracovní teplota přístroje. Pro instalaci a nastavení použijte šroubovák šířky cca 2 mm. Mějte na paměti, že se jedná o plně elektronický přístroj a podle toho také montáži přistupujte. Bezproblémová funkce přístroje je také závislá na předcházejícím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl, neinstalujte tento přístroj a reklamujte ho u prodejce. S výrobkem sa musí po ukončení životnosti zaobchádzať ako s elektronickým odpadom.

Device is constructed for connection in 1-phase installation of AC 230 V or AC/DC 12-240 V main and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electric staff only, who has learnt these instruction and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electromagnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

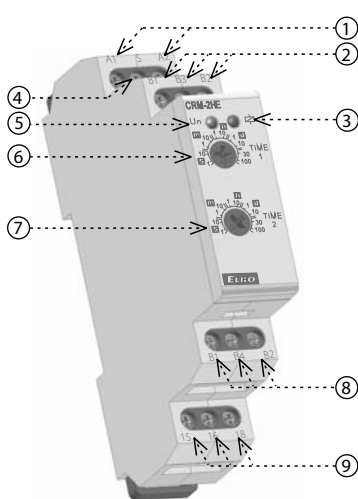
Dispozitivul este constituit pentru racordare la rețea de tensiune monofazată AC/DC 12-240 V și trebuie instalat conform instrucțiunilor și a normelor valabile în țara respectivă. Instalarea, racordarea, exploatarea o poate face doar persoana cu calificare electrotehnică, care a luat la cunoștință modul de utilizare și cunoaște funcțiile dispozitivului. Dispozitivul este prevăzut cu protecție împotriva vârfurilor de suprațensiune și a interupțiilor din rețeaua de alimentare. Pentru asigurarea acestor funcții de protecție trebuie să fie prezente în instalație mijloace de protecție compatibile de nivel înalt (A,B,C) și conform normelor asigurată protecția contra perturbărilor ce pot fi datorate de dispozitivele conectate (contactoare, motoare, sarcini inductive). Înainte de montarea dispozitivului vă asigurăm că instalația nu este sub tensiune și interzicem accesul în poziția "DECONECTAT". Nu instalați dispozitivul la instalații cu perturbări electromagnetice mari. La instalarea corectă a dispozitivului asigurăm o circulație ideală a aerului astfel încât, la o funcționare îndelungată și o temperatură a mediului ambiant mai ridicată să nu se depășească temperatura maximă de lucru a dispozitivului. Pentru instalare folosiți șurubelnița de 2 mm. Aveți în vedere că este vorba de un dispozitiv electronic și la montarea acestuia procedați ca atare. Funcționarea fără probleme a dispozitivului depinde și de modul în care a fost transportat, depozitat. Dacă descoperiți existența unei deteriorări, deformări, nefuncționare sau lipsa unor părți componente, nu instalați acest dispozitiv și reclamați-l la vânzător. Dispozitivul poate fi demontat după expirarea perioadei de exploatare, reciclat și după caz depozitat în siguranță.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączenia z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz urządzenie musi być wyłączone z prądu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wysyłających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne i instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowość użytkowania urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniekształceń prosimy nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczo ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, (12-240V) vagy váltakozó feszültségű(230V) hálózathoz történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembé helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanulmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszközt pedig feszültség mentesnek. Ne telepsítsük az eszközt elektromágnesesen tölthetők közelébe. A megfelelő szállítás raktározás és kezelés. Bármely sérülésre, hibás működésre utaló nyom, vagy hiányzó alkatrész esetén kérjük ne helyezze üzembé a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőben elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 V или AC/DC 12-240 V, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, наладку и обслуживание может проводить специалист с соответственной электротехнической квалификацией, который пристально изучил эти инструкции применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых нагрузок и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находиться в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделия необходимо обеспечить нормальную циркуляцию воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и наладке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и наладкам приступайте соответственно. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружите признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изданием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Technické parametry	Technické parametre	Technical parameters	Parametrii tehnici	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-2HE
Počet funkcí:	Počet funkcií:	Number of functions:	Număr de funcții:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Кол-во функций:	2
Napájení svorky:	Napájanie:	Supply terminals:	Term. pentru alimentare:	Zasilanie:	Tápfeszültség csatlakozók:	Клеммы питания:	A1-A2
Napájecí napětí:	Napájacie napätie:	Supply voltage:	Tensiunea de alimentare:	Napięcie zasilania:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC/DC 12-240 V (AC 50 - 60 Hz)
Přikon:	Prikon:	Consumption:	Consum:	Znamionowy pobór mocy:	Teljesítménnyelvétel:	Мощность (видимая/выб.очная):	AC 0.7 - 3 VA / DC 0.5 - 1.7 W
Tolerancia napájec. napětí:	Tolerancia napájac. napätia:	Supply voltage tolerance:	To.La tensiunea de alimentare:	Dokładność zasilania:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:	-15%; + 0.5%
Indikace napájení:	Indikácia napájania:	Supply indication:	Indicare releu alimentat:	Sygnalizacja zadziałania:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация напряжения:	zelená LED/green LED
Časové rozsahy:	Časové rozsahy:	Time ranges:	Domeniu de timp:	Zakresy czasowe:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.1 s - 100 dni
Nastavení času:	Nastavenie časov:	Time settings:	Selectarea domeniilor de timp:	Nastawianie czasu:	Időbeállítás:	Настройка времени:	potenciometr., otoč.přepínač/ potentiometer, rotary switch
Nastava odchylka:	Časová odchylka:	Time deviation:	Abaterea orară:	Dokładność czasowa:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - při mechanickém nastavení/time deviation
Přesnost opakování:	Presnosť opakovania:	Repeat accuracy:	Sensibilitatea repetărilor:	Rozbieżność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	0.2 % - stabilita nastavené hodnoty/repeat accuracy
Teplotní součinitel:	Teplotný súčiniteľ:	Temperature coefficient:	Coefficient de temperatură:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01 %/°C, vztažná hodnota/temper. coefficient = 20 °C
Výstup:	Výstup:	Output:	Ieșiri:	Wyjście:	Kimenet:	Выход:	
Počet kontaktů:	Počet kontaktov:	Number of contacts:	Număr de contacte:	Ilość i rodzaj zestyków:	Változóirintéző:	Количество контактов:	1x přepínací/ changeover (AgNi)
Jmenovitý proud:	Menovitý prúd:	Rated current:	Intensitate:	Obciążalność prąd. trwała styki:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A/AC 1
Spínaný výkon:	Spínaný výkon:	Switching capacity:	Decuplare:	Znamionowy pobór mocy:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA/AC1, 384 W /DC
Spíkový proud:	Spíkový prúd:	Inrush current:	Curent de vârf:	Télrazárlás:	Télrazárlás:	Пиковый ток:	30 A / < 3 s
Spínané napětí:	Spínané napätie:	Switching voltage:	Tensiunea de cuplare:	Maks. napięcie łączeniowe:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250 V AC1/24 V DC
Min. spínaný výkon DC:	Min. spínaný výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Tens. min. pentru decuplare DC:	Min.moc łączeniowa DC:	Min. DC kapcs. teljesítmény:	Мин. замык.мощность DC:	500 mW
Indikace výstupu:	Indikácia výstupu:	Output indication:	Indicare releu ieșire activ:	Sygnalizacja zadziałania:	Kimenet jelzése:	Индикация выхода:	multifunkční červená LED/ multifunct. red LED
Mechanická životnost:	Mechanická životnosť:	Mechanical life:	Durata de viață mecanică:	Trwałość mechaniczna:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнь:	3x10 ⁷
Elektrická životnost (AC1):	Elektrická životnosť (AC1):	Electrical life (AC1):	Durata de viață electrică (AC1):	Trwałość łączeniowa (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Эл. жизнь (AC1):	0.7x10 ⁵
Ovládání:	Ovládanie:	Controlling:	Control:	Sterowanie:	Vezérlés:	Управление:	
Ovládací napětí:	Ovládacie napätie:	Control. voltage:	Control. Tens. de alimentare:	Napięcie:	Vezérlőfeszültség:	Управляющее напряжение:	UNI
Přikon ovládání vstupu:	Prikon ovládacieho vstupu:	Consumption of input:	Consum pe intrare:	Pobór mocy steruj. wejścia:	Bemeneti teljesítményfelv.	Мощность регул. ввода:	AC 0.025-0.2 VA/DC 0.1-0.7 W
Připojení zátěže mezi S-A2:	Pripojenie záťaže medzi S-A2:	Load between S-A2:	Încărcare între S-A2:	Podłączenie obciążenia S-A2:	Terhelés S-A2 között:	Клеммы управления S-A2:	ANO / YES
Připojení doutnavek:	Pripojenie dimtnaviek:	Low-tubes:	Lămpi glazniwe:	Lampy jarzeniowe:	Glim-lámpa:	Подключ. газоразрядных ламп:	NE / NO
Ovládací svorky:	Ovládacie svorky:	Control. terminals:	Terminale de comandă:	Zaciski sterowania:	Vezérlőcsatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S
Délka ovládání impulsu:	Dĺžka ovládacieho impulsu:	Impulse length:	Lungimea impulsului:	Długość impulsu sterowania:	Vezérlőimpulzusok ideje:	Длительность управ. импульса:	min.25 ms/max.neomezená/unlimited
Doba obnovy:	Doba obnovy:	Reset time:	Timput de resetare:	Czas regeneracji:	Reset idő:	Время восстановления:	max.150 ms
Pracovní teplota:	Pracovná teplota:	Operating temperature:	Temperatura de funcționare:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20...+55°C
Skladovací teplota:	Skladovacia teplota:	Storage temperature:	Temperatura de depozitare:	Temperatura składowania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30...+70°C
Elektrická pevnost:	Elektrická pevnosť:	Electrical strength:	Tensiunea maximă:	Napięcie izolacji:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	4kV(напájení-výstup)/supply-output
Pracovní poloha:	Pracovná poloha:	Operating position:	Pozitia de funcționare:	Pozycja pracy:	Beépítési helyzet:	Рабочее положение:	libovolná/any
Upevnění:	Upevnenie:	Mounting:	Montaj/síná DIN:	Mocowanie:	Szerelés:	Крепление:	DIN lista/ rail EN 60715
Krytí:	Krytie:	Protection degree:	Grad de protecție:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	P40 z čelního panelu/ from front panel; IP20svorky/terminals
Kategorie přepětí:	Kategória prepäť:	Overvoltage category:	Categoria supratensiune:	Kategória przepięć:	Tűlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III.
Stupeň znečištění:	Stupeň znečistenia:	Pollution degree:	Grad de poluare:	Stopień nieczystości:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Průřez přípojovacích vodičů:	Prierez pripojovacích vodičov:	Max. cable size:	Sect. max. a conductorului:	Maks. przekrój kabla:	Max. kábel méret:	Сеч. присоедин. проводов:	max.1x2.5,max.2x1.5/s dutinkou/with carven max.1x2.5
Hmotnost potenciometru:	Hmotnosť potenciometra:	Weight of potentiometer:	Potențiometrul:	Waga potencjometra:	A potencióméter tömege:	Вес потенциометра:	15 g
Rozměr:	Rozmer:	Dimensions:	Dimensiuni:	Wymiar:	Méret:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Hmotnosť:	Weight:	Masa (g):	Waga:	Tömeg:	Вес:	78 g
Související normy:	Súvisiace normy:	Standards:	Standarde de calitate:	Normy:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 61812-1, EN 61010-1

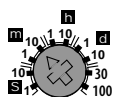


- | | | |
|---|--|--|
| <p>① Svorky napájacieho napätí
Svorky napájacieho napätia
Supply terminals
Terminalele pentru alimentare
Zaciski zasilania
Tápfesz. csatlakozók
Клеммы подачи напряжения</p> | <p>② Vstup pro externí ovládání času-IMPULS
Vstup pre externé ovládanie času-IMPULS
Input for external control time-IMPULSE
Intrări pentru controlul extern al timpului - IMPULS
Wejście dla zewn. sterowania czasem - IMPULS
Külső potenciométer csatlakozása - IMPULZUS
Вход для внешнего управления временем - IMPULS</p> | <p>③ Indikace výstupu-multifunkční LED
Indikácia výstupu-multifunkčná LED
Output indication-multifunction LED
Indicare releu ieşire activ-LED multifuncţional
Sygnalizacja zadziałania wielofunkcyjna LED dioda
Kimenet kijelzés-multifunkciós LED
Индикация / выхода мультифункциональный</p> |
| <p>④ Ovládací vstup
Ovládací vstup
Control. input S
"S" intrarea de comandă
Sterowanie wejścia
"S" vezérlő bemenet
Клемма выбора функции "S"</p> | <p>⑤ Indikace napájacieho napätí
Indikácia napájacieho napätia
Supply indication
Indicare releu alimentat
Sygnalizacja zasilania
Tápfeszültség kijelzése
Индикация питания</p> | <p>⑥ Hrubé nastavení času-IMPULS
Hrubé nastavenie času-IMPULS
Rough time setting-IMPULS
Selectarea brută a domeniilor de timp-IMPULS
Grube nastawienie czasu-IMPULS
Durva időbeállítás-IMPULS
Грубая настройка времени-IMPULS</p> |
| <p>⑦ Hrubé nastavení času-MEZERA
Hrubé nastavenie času-MEDZERA
Rough time setting-PAUSE
Selectarea brută a domeniilor de timp-PAUS
Grube nastawienie czasu-PRZERWA
Durva időbeállítás-SZÜNET
Грубая настройка времени-ПАУЗА</p> | <p>⑧ Vstup pro externí ovládání času-MEZERA
Vstup pre externé ovládanie času-MEDZERA
Input for external control time - PAUSE
Intrări pentru controlul extern al timpului-PAUZĂ
Wejście dla zewn. sterowania czasem - PRZERWA
Külső potenciométer csatlakozása - SZÜNET
Выход для внешнего управления временем - ПАУЗА</p> | <p>⑨ Výstupní kontakty
Výstupné kontakty
Output contact
Contacte de ieşire
Zestyki wyjściowe
Kimeneti csatlakozók
Выводные контакты</p> |

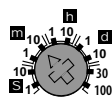
Indikace LED / Indikácia LED / Indication LED / Indicația diodelor LED / Sygnalizacja LED / Tápfeszültség LED / Индикация LED

- | | | | |
|--|---|---|---|
| <p>(CZ) - INDIKACE LED DIOD
Zelená LED - signalizuje přítomnost napájacieho napätí
Červená LED - problikává rychle - sepnutý výstup 15-18;t1
- problikává pomalu - sepnutý výstup 15-16;t2</p> | <p>(SK) - INDIKÁCIA LED DIÓD
Zelená LED - signalizuje prítomnosť napájacieho napätia
Červená LED - problikáva rýchlo - zopnutý výstup 15-18;t1
- problikáva pomaly - je zopnutý výstup 15-16;t2</p> | <p>(EN) - LED DIODE INDICATION
Green LED-supply voltage signalling
Red LED - fast blinking -switched output 15-18;t1
- slowly blinking - switched output 15-16;t2</p> | <p>(RO) - Indicația diodelor LED
LED-ul verde - indică prezența tensiunii de alimentare
LED-ul roșu - clipește des - ieșire cuplată 15-18; t1
- clipește rar - ieșire cuplată 15-16; t2</p> |
| <p>(PL) - SYGNALIZACJA LED DIODY
Zielona LED - sygnalizacja napięcia zasilania
Czerwona LED - szybkie miganie - załączone wyjście 15-18; t1
- wolne miganie - załączone wyjście 15-16; t2</p> | <p>(HU) - LED DIÓDAK JELZÉSE
Zöld LED - tápfeszültség jelzése
Piros LED - gyors villogás - kapcsolás a 15-18 kimeneteken; t1
- lassú villogás - kapcsolás 15-16 kimeneteken; t2</p> | <p>(RU) - ИНДИКАЦИЯ LED DIOD
Зелёный LED - сигнализирует напряжение питания
Красный LED - мигает быстро - замкнут выход 15-18; t1
- мигает медленно - замкнут выход 15-16; t2</p> | |

Popis ovládacích prvků / Popis ovládacích prvkov / Description / Domenii de timp / Opis / Kezelőszervek leírása / Описание управляющих элементов

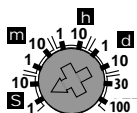


- (CZ) - Hrubé nastavení času -IMPULS
nastavení času v rozsahu od 0.1s do 100 dní
- (SK) - Hrubé nastavenie času - IMPULS
nastavenie času v rozsahu od 0.1s do 100 dní
- (EN) - Rough time setting - IMPULS
time setting in range 0.1s .. 100 days
- (RO) - Setarea brută a timpului - IMPULS
Setarea timpului între 0.1s la 100 zile
- (PL) - Grube nastawienie czasu - IMPULS
nastawienie czasu w zakresie 0.1 .. 100 dni
- (HU) - Durva időbeállítás - IMPULS
állítható időtartomány 0.1s .. 100 nap
- (RU) - Грубая настройка времени - IMPULS
настройка времени в диапазоне от 0.1s до 100 дней

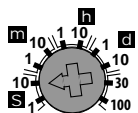


- (CZ) - Hrubé nastavení času - MEZERA
nastavení času v rozsahu od 0.1s do 100 dní
- (SK) - Hrubé nastavenie času - MEDZERA
nastavenie času v rozsahu od 0.1s do 100 dní
- (EN) - Rough time setting - DELAY
time setting in range 0.1s .. 100 days
- (RO) - Setare brută a timpului - PAUZĂ
setarea timpului între 0.1s la 100 zile
- (PL) - Grube nastawienie czasu - DELAY
nastawienie czasu w zakresie 0.1 .. 100 dni
- (HU) - Durva időbeállítás - KÉSLELTETÉS
állítható időtartomány 0.1s .. 100 nap
- (RU) - Грубая настройка времени - ПАУЗА
настройка времени в диапазоне от 0.1s до 100 дней

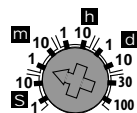
Nastavení času / Nastavenie času / Time adjustment / Domenii de timp / Nastawienie czasu / Időbeállítás / Настройка времени



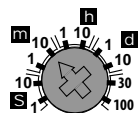
0.1 - 1s



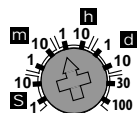
1 - 10s



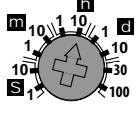
0.1 - 1 min



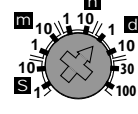
1 - 10 min



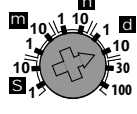
0.1 - 1 h



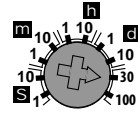
1 - 10 h



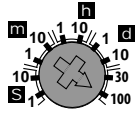
0.1 - 1 den



1 - 10 dní



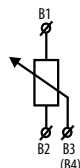
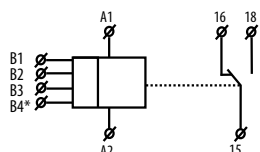
3 - 30 dní



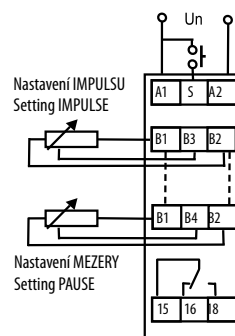
10 - 100 dní

Symbol / Symbol / Symbol / Simbol / Symbol / Bekötési vázlat / Схема

Zapojení / Zapojenie / Connection / Conexiune / Podłączenie / Bekötés / Подключение



Externí ovládací potenciometr
Externý ovládací potenciometr
External control potentiometer
Unitate externă de comandă
Zewn. potencjometr
Külső potenciométer
Внешний управляющий потенциометр



- CZ**
- časové relé s možností ovládání času externím, ovládacím prvkem - potenciometrem, který je možné umístit např. do dvířek rozvaděče, panelu
 - 2 časové funkce:
 - 1.) cyklovač začínající impulsem
 - 2.) cyklovač začínající mezerou
 - volba funkce se realizuje externí propojkou na ovládacím vstupu „S-A1“
 - nastavitelný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdělen do 10-ti rozsahů
 - nastavení časových rozsahů se provádí otočnými prepínači
 - výstupní kontakt: 1x prepínač 16A
 - stav výstupu indikuje multifunkční červená LED

- RO**
- Control prin unitate externă de comandă - comutator potențiometric (se poate plasa pe panoul de comandă)
 - ciclu asimetric
 - 2 funcții de timp - Ciclu asimetric ce începe cu puls
 - Ciclu asimetric ce începe cu pauză
 - Funcție selectată printr- un cablu extern conectat in intrarea de control S-A1
 - sursă universală de tensiune AC/DC 12 - 240 V
 - Contacte de ieșire: 1x contact comutator 16 A
 - 1-MODUL, Montabil pe șină DIN
 - Este posibilă conectarea unui element operațional - comutator potențiometric - la distanță maximă de 10m de releu

- RU**
- реле времени с возможностью управления временем внешним потенциометром, который возможно разместить, например, на дверце распределблка
 - 2 функции времени :
 - 1.) циклование начинающееся импульсом
 - 2.) циклование начинающееся промежутком
 - выбор функции производится внешней пропойкой на управляющем входе “S-A1”
 - настраиваемое время от 0.1 с до 100 дней разделен до 10-ти диапазонов
 - настройка временных диапазонов производится поворотными переключателями
 - выходной контакт: 1х переключающий 16 А
 - состояние выхода указывает мультифункциональный красный LED

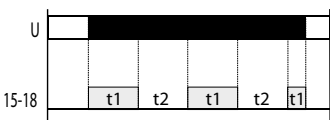
- SK**
- analogové časové relé s možností ovládání času externým ovládacím prvkem - potenciometrom, ktorý je možné umiestniť napr. do dvierok rozvádzača, panelu
 - 2 časové funkcie:
 - 1.) cyklovač začínajúci impulzom
 - 2.) cyklovač začínajúci medzerou
 - volba funkcie sa realizuje externou prepojkou na ovládacom vstupe „S-A1“
 - nastaviteľný čas od 0.1 s do 100 dní je rozdelený do 10-tich rozsahov
 - nastavenie časových rozsahov sa prevádza otočnými prepínačmi
 - výstupný kontakt: 1x prepínač 16A
 - stav výstupu indikuje multifunkčná červená LED

- PL**
- przełącznik czasowy z możliwością sterowania czasem za pomocą zewnętrznego potencjometra, który można umieścić np. w drzwiach szafy, na panel
 - 2 funkcje czasowe:
 - 1) praca cykliczna zaczynająca się od impulsu
 - 2) praca cykliczna zaczynająca się od przerwy
 - wybór funkcji realizuje się zewnętrznym połączeniem zacisków „S-A1”
 - czas nastawiania 0.1 s - 100 dni podzielony jest na 10 zakresów czasowych
 - grube nastawienie zakresów czasowych za pomocą przełączników obrotowych
 - zestyk wyjściowy: 1x przełączny 16 A
 - stan wyjścia sygnalizuje wielofunkcyjna czerwona LED dioda

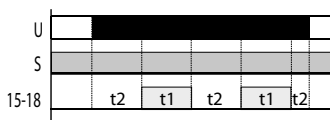
- EN**
- analog time relay with possibility of external time control- by potentiometer, which can be placed e.g. in switchboard door, pannel, etc.
 - 2 time functions:
 - 1.) cyler beggining with pulse
 - 2.) cyler beggining with pause
 - function selected via external wired link on control input „S-A1”
 - time scale 0.1 s - 100 days devided into 10 time ranges
 - rough time setting via rotary switch
 - output contact: 1x changeover 16A
 - output indication: multifunction red LED

- HU**
- Kívülről csatlakoztatott potencióméterrel vezérelhető (ami például a kapcsolószekrény ajtaján elhelyezhető)
 - aszimmetrikus ütemadó
 - 2 idő funkció: - ütemadó impulzussal kezd
 - ütemadó szünettel kezd
 - a két funkció kiválasztása az S-A1 sorkapcsok esetleges összekötésével történik
 - időskála 0.1 s - 100 nap 10 tartományra osztva
 - durva időbeállítás forgókapcsolóval
 - kimeneti érintkező: 1x váltóérintkező 16 A
 - kimenet jelzése: multifunkciós piros LED



















Funkce / Funkcie / Function / Funktionen / Funkcje / Funkció / Описание функции



- Cyklovač začínající impulsem
- Cyklovač začínajúci impulzom
- Cyler beggining with pulse
- Ciclu asimetric ce începe cu puls
- Praca cykliczna zaczynajaca się od impulsu
- Ütemadó impulzussal kezd
- Циклогенератор, начинающийся импульсом



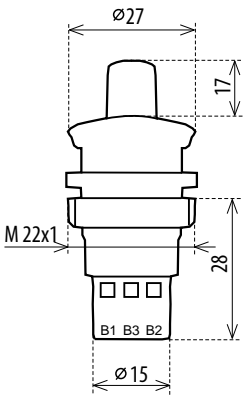
- Cyklovač začínající mezerou
- Cyklovač začínajúci medzerou
- Cyler beggining with pause
- Ciclu asimetric ce începe cu pauză
- Praca cykliczna zaczynajaca się od przerwy
- Ütemadó szünettel kezd
- Циклогенератор, начинающийся паузой

Druh zátěže Type of load	 cos φ ≥ 0.95 AC1	 AC2	 AC3	 AC5a nekompenzované/ uncompensated	 AC5a kompenzované/ compensated	 AC5b	 AC6a	 AC7b	 AC12
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 16A	250V / 5A	250V / 3A	230V / 3A (690VA)	x	800W	x	250V / 3A	250V / 10A
Druh zátěže Type of load	 AC13	 AC14	 AC15	 DC1	 DC3	 DC5	 DC12	 DC13	 DC14
mat.kontaktu/mat. contacts AgNi, kontakt/contact 16A	250V / 6A	250V / 6A	250V / 6A	24V / 16A	24V / 6A	24V / 4A	24V / 16A	24V / 2A	24V / 2A

CZ	Potenciometr:	47 kΩ, lineární
	Krytí:	z přední strany - IP65 / ze zadní strany- IP20
	Průřez připojovacích vodičů (mm²):	max. 1.5 mm² s dutinkou / bez dutinky max 2.5 mm²
	Hmotnost potenciometru:	15 g

EN	Potentiometer:	47 kΩ, linear
	Protection degree:	IP 65 from front side/ IP 20 from back side
	Max. cable size (mm²):	1.5 mm² with sleeve/ without sleeve max.2.5 mm²
	Weight of potentiometer:	15 g

RU	Потенциометр:	47 кΩ, линейар
	Защита:	со стороны передней панели - IP65 / с задней стороны IP20
	Сечение подклоч. проводов (мм²):	макс. 1.5 с гильзы / без гильзы макс. 2.5 мм²
	Вес потенциометра:	15г



Poznámky / Poznámky / Notes / Nota / Uwagi / Megjegyzés / Примечания

CZ
Externí ovládací potenciometr je možné připojit do max.vzdálenosti 10 m od relé CRM-2HE, např.v rozvaděči. Externí potenciometr má krytí IP65 z přední strany a IP20 ze zadní strany. Je bezpodmínečně nutné správně propojit potenciometr s přístrojem. Svorky na přístroji musí být propojeny se stejně označenou svorkou na potenciometru.

SK
Externý ovládací potenciometer je možné pripojiť do max. vzdialenosti 10 m od relé CRM-2HE, napr. v rozvádzači. Externý potenciometer má krytie IP65 z prednej strany a IP20 zo zadnej strany.Je bezpodmienečne nutné správne prepojiť potenciometer s prístrojom.Svorky na prístroji musia byť prepojené s rovnako označenou svorkou na potenciometri.

EN
It is possible to connect the external operating potentiometer up to the distance of maximally 10 meters from relay CRM-2HE, for example in switchboard. The external potentiometer has cover IP65 from the front side and IP20 from the rear side.It is absolutely necessary to connect potentiometer with the device in correct way.The terminals on the device must be connected to the equally marked terminal on the potentiometer.

RO
Este posibilă conectarea potenţiometrului extern la o distanţă de maxim 10 m faţă de releul CRM-2HE. De exemplu în tabloul electric. Partea superioară a potenţiometrului, care vine poziţionată în faţa panoului electric, are grad de protecţie IP65, iar partea inferioară, din interiorul tabloului, IP20. Este absolut necesar ca potenţiometrul să fie corect conectat la dispozitiv. Bornele potenţiometrului trebuie să fie legate la bornele cu acelaşi nume (simbol) ale dispozitivului.

PL
Jest możliwość podłączenia zewn. potencjometru maks. do 10m od przekaźnika CRM-2HE, np. dystrybutor.Zewn. potencjometr ma obudowę IP65 z przodu i IP20 z tyłu. Niezbędne jest podłączenie potencjometru z urządzeniem w poprawny sposób.Zestaw zaciskowy musi być podłączony do tych samych zacisków na potencjometrze.

HU
A külső potenciométer maximum 10 méteres kábellel köthető.A külső potenciométer előlről IP65 -ös védettségű,oldalról IP20-as.A külső potenciométer bekötését kizárólag az arra szolgáló csatlakozókra lehet bekötni.

RU
Внешний управляющий потенциометр можно подключить макс. на расстоянии 10 м от реле CRM-2HE, напр. в распределителе. Внешний потенциометр имеет защиту IP65 с лицевой стороны и IP20 с тыльной стороны.Необходимо правильно подключить потенциометр с устройством.Клеммы на изделии должны быть подключены к идентично обозначенным клеммам на потенциометре.